



Ilektra Koutsiviti

DATE OF BIRTH:
23/10/1980

CONTACT

Nationality: Belgian, Greek

Gender: Female

 37002 Skiathos, Greece

 ilektra@koutsivitis.net

 (+30) 6937260236

EDUCATION AND TRAINING

09/2003 – 06/2005 – Greece

Master 2 in science and technology of language and communication

Aristotle University of Thessaloniki, Greece

09/2001 – 06/2002

Master 1 in French as a foreign language and second language (FLES)

University of Lille III - Charles de Gaulle, France

09/1998 – 06/2003

License and Master 1 in French as a foreign language (FLE)

National and Capodistrian University of Athens, Greece

09/1992 – 06/1998

High school

Providence Institute, in Wavre, Belgium

LANGUAGE SKILLS

MOTHER TONGUE(S): French / Greek

OTHER LANGUAGE(S):

English

Listening C2	Reading C2	Spoken production C2	Spoken interaction C2	Writing C2
------------------------	----------------------	--------------------------------	---------------------------------	----------------------

Dutch

Listening B1	Reading B2	Spoken production A1	Spoken interaction A2	Writing A1
------------------------	----------------------	--------------------------------	---------------------------------	----------------------

WORK EXPERIENCE

1998 – CURRENT

Translations from and to French, English and Greek

2007 – CURRENT – Greece

French teacher in public elementary school and high schools

1999 – CURRENT

Tutor in French, English and Greek for children and adults.

01/2021 – CURRENT

Translator

Athens Comics Library

Translation in French of Take Away Art packages for children

1996 – CURRENT

● **Translations in French and Greek of scripts for children theater.**

● **2014 - CURRENT**

● **Translation of children's books from Greek to French**

Stefanos Ganotis

● **10/2020 - 11/2020**

● **Translator**

GLOSSIMA & WEHRHEIM

Translation in French and subtitling of speeches for the CMAS World Finswimming Trainers Congress 2020

● **2007 - 2008**

● **Proofreading of PhD "Κράτος και κοινωνία στην τραγωδία" ("State and society in Greek tragedy")**

Vassilis Koutsivitis

● **2006 - 2008**

● **Translations of linguistics' articles**

Aristotle University of Thessaloniki.

● **2006 - 2007 - Volos, Greece**

● **French teacher**

St Joseph private elementary school

● **2005 - 2006**

● **Machine Translation software project**

Aristotle University of Thessaloniki.

Analysis of the meaning of words, the grammar and the sentence structure in Greek, English and French for a Machine Translation software project

● **2002 - 2004**

● **Translation in French of Greek translation books**

Vassilis Koutsivitis

Translation in French of Greek books "Θεωρία της μετάφρασης" ("Translation's theory") and "Πράξη της μετάφρασης" ("Translation's practice")

● **2001 - 2004**

● **Translation in Greek of French and English medical articles**

www.reflex.gr.

● **07/2004 - 08/2004**

● **Translations from English to French of results, news and interviews**

Organising Committees of the Olympic Games "Athens 2004".

● **1996 - 1999**

- **Camp counselor in Belgium, France, Italy and Greece for children from 3 to 18.**

VOLUNTEER EXPERIENCE

- **In charge of the playground for the Greek Council for Refugees**
Daily creative animation of refugee's children from 2 to 10
2002 - 2003
- **Voluntary teaching of Greek to adults for the Greek Council for Refugees.**
2001 - 2002
- **In charge of the Street Library of Lille, France, for ATD Fourth World**
Book reading and activities for poor children from 4 to 16. (see http://www.atdsap.org/sap/article.php?id_article=126)
07/2001 - 08/2001
- **Organization of the Summer Street Workshops in Brussels, Belgium, for ATD Fourth World.**

PERSONAL DEVELOPMENT

- **Successfully followed and completed courses, conferences and seminars in :**
permaculture, mentoring, sociocracy, Agile tools, facilitation, active listening, lifelong learning, Democratic education, sustainability, agroforestry, natural building, social entrepreneurship, online teaching, project based teaching, non-violent communication, first aid,